БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

Аннотация к дипломной работе

«**СТИЛЕОБРАЗУЮЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ**

**ГОТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ТРАДИЦИИ**»

ПЕТЛИЦКАЯ

Виктория Петровна

|  |  |
| --- | --- |
|  | Научный руководитель: кандидат психологических наук, доцент О.И. Уланович  |

Минск, 2015

# РЕФЕРАТ

Дипломная работа 49 стр., 3 главы, 6 таблиц, 56 источников, 4 приложения.

**Ключевые слова**: ГОТИЧЕСКИЙ РОМАН, ГОТИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ ТРАДИЦИЯ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ, СТИЛИЗАЦИЯ, КОНЦЕПТ «СТРАХ», ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «СТРАХ», НОМИНАТИВНОЕ ПОЛЕ КОНЦЕПТА, ХРОНОТОП, ФРЕЙМ, ДЕКОРАТИВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, СУБКОНЦЕПТ.

**Объект исследования**: жанровое пространство готической литературной традиции.

**Цель исследования** заключается в моделировании стилистического пространства готического романа как интегративной схемы взаимообусловленных стилистически маркированных элементов, эксплицирующих стилеобразующий элемент готического романа – эмоциональный концепт «Страх».

**Методы исследования:** структурно-функциональный анализ, контекстуально-семантический анализ, описательный метод, метод концептуального анализа, метод моделирования.

**Полученные результаты и их новизна.** В работе представлен генезис становления готической литературной традиции и определены ее ключевые жанровые характеристики. Доказана перспективность применения когнитивного подхода в исследовании художественного произведения. Рассмотрен эмоциональный концепт «Страх» (как стилеобразующий элемент литературной готики) и его вербализация в готическом произведении. Выделены текстовые составляющие реализации концепта «Страх» в готическом романе, формирующие по принципу наследования готическую литературную традицию. Разработана когнитивно-языковая модель реализации концепта «Страх» в готическом романе, интегрирующая макро- и микроуровневые стилистически маркированные элементы произведения. Выявлены конститутивные стилистически маркированные элементы, эксплицирующие концепт «Страх» в романе Д. Дюморье «Ребекка» на контекстуально-смысловом уровне (макроуровне). Установлены вербальные элементы номинативного поля концепта «Страх», формирующие микроуровень экспликации концепта в романе Д. Дюморье «Ребекка». Разработана когнитивная структура концепта «Страх» на основе выявления семантических составляющих эмоции «Страх» по критерию степени интенсивности и длительности переживания эмоционального напряжения. Определена относительная репрезентативность элементов когнитивной структуры концепта «Страх» в романе Д. Дюморье «Ребекка».

**Практическая значимость исследования и область применения.** Результаты работы могут найти применение в дальнейших теоретических исследованиях, имеющих целью моделирование литературного жанра за счет определения ключевых характеристик литературной традиции и основных средств их экспликации в контексте концептуального подхода. Полученные данные имеют ключевое значение для разработки теоретико-методологических основ технологии стилизации перевода.

**РЭФЕРАТ**

Дыпломная работа 49 стар., 3 раздзела, 6 табліц, 56 крыніц, 4 дадатка.

**Ключавыя словы**: ГАТЫЧНЫ РАМАН, ГАТЫЧНАЯ ЛІТАРАТУРНАЯ ТРАДЫЦЫЯ, ІНТЭРТЭКСТУАЛЬНАСЦЬ, СТЫЛІЗАЦЫЯ, КАНЦЭПТ «ЖАХ», ВЕРБАЛІЗАЦЫЯ КАНЦЭПТА «ЖАХ», НАМІНАТЫЎНАЕ ПОЛЕ КАНЦЭПТА, ХРАНАТОП, ФРЭЙМ, ДЭКАРАТЫЎНЫЯ ЭЛЕМЕНТЫ, СУБКАНЦЭПТ.

**Аб’ект даследавання:** жанравая прастора гатычнай літаратурнай традыцыі.

**Мэта даследавання** зводзіцца да мадалявання стылістычнай прасторы гатычнага рамана як інтэграцыйнай схемы ўзаемаабумоўленых стылістычна маркіраваных элементаў, якія экспліцыруюць стылеўтваральны элемент гатычнага рамана – эмацыянальны канцэпт «Жах».

**Метады даследавання**: структурна-функцыянальны аналіз, кантэкстуальна-семантычны аналіз, апісальны метад, метад канцэптуальнага анализу, метад мадэліравання.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна.** У рабоце прадстаўлен генезіс станаўлення гатычнай літаратурнай традыцыі и вызначаны яе ключавыя жанравыя характарыстыкі. Даказана перспектыўнасць прымянення кагнітыўнага падыходу пры даследаванні мастацкага твора. Разгледжаны эмацыянальны канцэпт «Жах» (як стылеўтваральны элемент літаратурнай готыцы) и яго вербалізацыя ў гатычным творы. Вылучаны канстытуцыйныя стылістычна маркіраваныя элементы, якія экспліцыруюць канцэпт «Жах» у рамане Д. Дюмар’е «Рэбэкка» на кантэкстуальна-сэнсавым узроўні (макраўзроўні). Знойдзены вербальныя сродкі, якія фарміруюць мікраўзровень эксплікацыі канцэпта «Жах» у рамане Д. Дюмар’е «Рэбэкка». Распрацавана семантычная структура канцэпта «Жах» па крытэрыі ступені інтэнсіўнасці и працягласці перажывання эмацыянальнага напружання. Вылучана адносная рэпрэзентатыўнасць складаючых парадыгмы семантычнай структуры канцэпта «Жах» у рамане Д. Дюмар’е «Рэбэкка». Распрацавана палявая структура намінатыўнага поля канцэпта «Жах», якая прадстаўлена ў выглядзе ядра и поля.

**Практычная значнасць даследавання і галіна выкарыстання.** Вынікі работы могуць быць выкарыстаны ў далейшых тэарытычных даследаваннях, мэта якіх – мадэлираванне літаратурнага жанру за кошт вызначэння ключавых характарыстык літаратурнай традыцыі и асноўных сродкаў іх эксплікацыі ў кантэксце канцэптуальнага падыходу. Атрыманыя даныя маюць ключавое значэнне для распрацоўкі тэарэтыка-метадалагічных асноў тэхналогіі стылізацыі перакладу.

**SUMMARY**

Diploma project 49 pp., 3 chapters, 6 tables, 56 sources, 4 app.

**Keywords:** GOTHIC NOVEL, GOTHIC LITERARY TRADITION, INTERTEXTUALITY, STYLIZATION, “FEAR” CONCEPT, “FEAR” CONCEPT VERBALIZATION, NOMINATIVE FIELD OF A CONCEPT, CHRONOTOPE, FRAME, DECORATIVE ELEMENTS, SUBCONCEPT.

**The object of the study:** genre space of the gothic literary tradition.

**The aim of the research** is to model stylistic space of the gothic novel as an integrated scheme of interdependent stylistically marked elements expressing a style-forming element of the gothic novel – the emotional “Fear” concept.

**Methods used in the research:** structural-functional analysis, contextual-semantic analysis, descriptive method, conceptual analysis method, modeling method.

**The results obtained and their novelty.** In the paper, the genesis of the gothic literary tradition establishment has been presented and the key genre features have been identified. Perspective of cognitive approach application in fiction research has been proved. The emotional “Fear” concept (as a style-forming element of the literary gothic) and its verbalization in the gothic novel have been reviewed. The textual constituents implementing the “Fear” concept in the gothic novel and forming the gothic literary tradition under the inheritance principle have been distinguished. The cognitive-language model of the “Fear” concept explication integrating macro- and micro-level stylistically marked elements in the gothic novel has been worked out. The constitutive stylistically marked elements explicating the “Fear” concept at the contextual-sense level (macro-level) in the novel “Rebecca” by D. du Maurier have been revealed. The verbal means forming the micro-level of the “Fear” concept explication in the novel “Rebecca” by D. du Maurier have been discovered. The semantic structure of the “Fear” concept has been developed by revealing the semantic constituents of the “Fear” emotion according to the intensity and duration degree of emotional tension experience. The relative representativeness of the constituents of the paradigm of the “Fear” concept semantic structure in the novel “Rebecca” by D. du Maurier has been identified. The field structure of the “Fear” concept nominative field presented in the kernel-field form has been developed.

**The practical value of the research and spheres of application.** The results obtained can be applied in subsequent theoretical researches aimed at the literary genre modeling through revealing key literary tradition features and main means of their explication within the conceptual approach. The key importance of the received data consists in the development of theoretical-methodological grounds of translation stylization technologies.